

Bundesamt für
Ausrüstung,
Informationstechnik
und Nutzung
der Bundeswehr

VG 96953-5

VG

ICS 29.120.50

Ersatz für
VG 96953-5:2010-04

Supersedes
VG 96953-5:2010-04

**Erdungsmaterial —
Teil 5: Erdungsschelle, Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Earthing arrangements —
Part 5: Terminal clamps, detail standard;
Text in German and English

Matériel de masse —
Partie 5 : Collier de terre, norme particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 14 Seiten
Total extent 14 pages

DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt		Contents	
	Seite		Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions	6
4 Anforderungen	6	4 Requirements	6
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	6	4.1 General technical-organizational requirements	6
4.2 Technische Daten	6	4.2 Technical data	6
4.2.1 Allgemeines	6	4.2.1 General	6
4.2.2 Form B, Schelle mit Spannkopf und Spannband	7	4.2.2 Form B, Terminal clamp with grip head and tensioning strap	7
4.2.3 Form BA, Spannkopf	8	4.2.3 Form BA, Separate grip head	8
4.2.4 Form BB, Spannband	9	4.2.4 Form BB, Tensioning strp	9
4.3 Werkstoff	10	4.3 Material	10
4.4 Patentrecht	10	4.4 Patent law	10
5 Prüfungen	10	5 Tests	10
6 Typprüfung	10	6 Type test	10
6.1 Allgemeines	10	6.1 General	10
6.2 Umfang und Durchführung	10	6.2 Scope and procedure	10
6.3 Grundformen	10	6.3 Basic forms	10
6.4 Einzelzulassung	10	6.4 Detail approval	10
6.5 Verfahren beim Auftreten von Fehlern	10	6.5 Procedure in case of defects	10
6.6 Geltungsdauer der Zulassung	11	6.6 Validity of approval	11
6.7 Listung der Zulassung	11	6.7 Listing of approval	11
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	11	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	11
7.1 Qualitätssicherung	11	7.1 Manufacturer's quality assurance	11
7.2 Güteprüfung	11	7.2 Government quality inspection	11
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	11	7.3 Maintenance of approval	11
8 Bezeichnung	12	8 Designation	12
9 Kennzeichnung und Verpackung	12	9 Marking and packaging	12
9.1 Allgemeines	12	9.1 General	12
9.2 Kennzeichnung der Produkte	12	9.2 Marking of the products	12
9.3 Kennzeichnung auf der Verpackung	12	9.3 Marking on the packaging	12
9.4 Verpackung	12	9.4 Packaging	12
10 Umweltverträglichkeit	13	10 Environmental compatibility	13

Anhang A (normativ) Gegenüberstellung der früheren und der neuen Bezeichnungen 14

Bilder

Bild 1 — Form B	7
Bild 2 — Form BA	8
Bild 3 — Form BB	6

Tabellen

Tabelle 1 — Form B	7
Tabelle 2 — Form BA	8
Tabelle 3 — Form BB	9
Tabelle A.1 — Gegenüberstellung der früheren und der neuen Bezeichnungen	14

Vorwort

Erdungsschellen nach dieser Norm sind zulassungspflichtig; siehe hierzu VG 95211.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik, Arbeitsausschuss NA 140-00-17-06 UA „Erdungsmaterial“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Erdungsmaterial.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 96953, *Erdungsmaterial*, besteht aus:

siehe VG 96953-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Annex A (normative) Comparison of the former designations with the new designations 14

Figures

Figure 1 — Form B	7
Figure 2 — Form BA	8
Figure 3 — Form BB	6

Tables

Table 1 — Form B	7
Table 2 — Form BA	8
Table 3 — Form BB	9
Table A.1 — Comparison of the former designations with the new designations	14

Foreword

Terminal clamps according to this standard are subject to approval; for this refer to VG 95211.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-17-06 UA „Erdungsmaterial“.

The presented standard is a detail standard for earthing arrangements.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 96953, *Earthing arrangements*, consists of:

see VG 96953-1, *Survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

Änderungen

Gegenüber VG 96953-5:2010-04 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Einzelteile Form BA und Form BB aufgenommen;
- b) Norm an die aktuelle Fassung der Regeltexte zur Erstellung von VG-Normen angepasst;
- c) Anforderungen zur Kennzeichnung mit AIT-Element nach TL A-0032 Teil 1 ergänzt;
- d) Norm redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

MTV 5975-01: 1978-12
VG V 96953-5: 2000-10, 2006-08
VG 96953-5: 2010-04

Amendments

This standard differs from VG 96953-5:2010-04 as follows:

- a) components Form BA and Form BB added;
- b) standard adapted to the present version of the templates for the preparation of VG standards;
- c) requirements on marking with an AIT element according to TL A-0032 Part 1 added;
- d) standard editorially revised.

Previous editions

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit VG 96953-2 für Erdungsschellen.

Eigenschaften und Bestimmungen, die für die genannten Produkte gleich sind, sowie allgemeine Durchführungsbestimmungen, Fragen der Verbindlichkeit, Patentrecht usw. sind in VG 96953-2 enthalten.

1 Scope

This standard is valid in connection with VG 96953-2 for terminal clamps.

Properties and regulations which are common to all types of products, as well as general implementing regulations, matters of liability and patent rights, etc. are included in VG 96953-2.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Konformitätsbewertung — Konformitätserklärung von Anbietern — Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

TL A-0032 Teil 1¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95212²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 96953-2, *Erdungsmaterial — Teil 2: Fachgrundnorm*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)³⁾

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Conformity assessment — Supplier's declaration of conformity — Part 1: General requirements*

TL A-0032 Part 1¹⁾, *Technical Specifications — Identification — Marking of supply items*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95212²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

VG 96953-2, *Earthing arrangements — Part 2: Generic standard*

The Act Against Unfair Competition (UWG)³⁾

-
- 1) Zu beziehen über:
<http://www.baain.de>
 - 2) Auch zu beziehen über:
<http://www.baain.de>
 - 3) Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

-
- 1) Obtainable from:
<http://www.baain.de>
 - 2) Also obtainable from:
<http://www.baain.de>
 - 3) Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>